

TEXTO

Dilma Rousseff es abucheada cuatro veces en la ceremonia de apertura del Mundial

La presidenta Dilma Rousseff y el presidente de la FIFA, Joseph Blatter, fueron abucheados en la apertura del Mundial, este jueves (12), en el estadio Itaquerão.

El público presente en el estadio mostró su descontento con la presidenta brasileña en cuatro ocasiones. Gritaban no sólo en contra de Rousseff, sino también contra la FIFA.

Los insultos contra la presidenta fueron fuertes, comenzaron en el área VIP del estadio (de las zonas más caras) y enseguida se dispersaron por todo el estadio. Los abucheos no duraron mucho tiempo, pero volvieron una vez que terminó el himno nacional.

La presidenta volvió a ser silbada después de aparecer en la pantalla gigante del estadio, cuando festejó el segundo gol de Brasil sobre los croatas. El cuarto abucheo ocurrió cerca del fin del juego.

El año pasado, la presidenta fue abucheada por miles de personas, en tres ocasiones, antes de que Brasil venciera a Japón por 3 a 0 en la apertura de la Copa de las Confederaciones.

En esa oportunidad, Blatter quedó molesto e incluso llegó a preguntarle a la gente en dónde estaba el respeto y el fair play, durante su discurso. Después de esto, fue nuevamente abucheado.

Por eso, la apertura del Mundial no contó con discursos ni de Dilma ni de Blatter, que optaron por tener un papel más discreto en la fiesta. En su lugar, unos niños soltaron palomas como símbolo de la paz y de la apertura del torneo.

Fonte:

<http://www1.folha.uol.com.br/internacional/es/deportes/mundial/2014/06/1469855-dilma-rousseff-es-abucheada-cuatro-veces-en-la-ceremonia-de-apertura-del-mundial.shtml>

Tradução Livre

Dilma Rousseff es abucheada cuatro veces en la ceremonia de apertura del Mundial

Dilma Rousseff é vaiada quatro vezes na cerimônia de abertura do Mundial

La presidenta Dilma Rousseff y el presidente de la FIFA, Joseph Blatter, fueron abucheados en la apertura del Mundial, este jueves (12), en el estadio Itaquerão.

A presidente Dilma Rousseff e o presidente da FIFA, Joseph Blatter, foram vaiados na abertura do Mundial, nesta quinta-feira (12), no estádio Itaquerão.

El público presente en el estadio mostró su descontento con la presidenta brasileña en cuatro ocasiones. Gritaban no sólo en contra de Rousseff, sino también contra la FIFA.

O público presente no estádio mostrou seu descontentamento com a presidenta brasileira em quatro ocasiões. Gritavam não somente contra Rousseff, mas também contra a FIFA.

Los insultos contra la presidenta fueron fuertes, comenzaron en el área VIP del estadio (de las zonas más caras) y enseguida se dispersaron por todo el estadio. Los abucheos no duraron mucho tiempo, pero volvieron una vez que terminó el himno nacional.

Os insultos contra a presidenta foram fortes, começaram na área VIP do estádio (nas zonas mais caras) e em seguida se dispersaram por todo o estádio. As vaias não duraram muito tempo, porém voltaram uma vez que terminou o hino nacional.

La presidenta volvió a ser silbada después de aparecer en la pantalla gigante del estadio, cuando festejó el segundo gol de Brasil sobre los croatas. El cuarto abucheo ocurrió cerca del fin del juego.

A presidenta voltou a ser vaiada depois de aparecer na tela gigante do estádio, quando festejou o segundo gol do Brasil sobre os croatas. A quarta vaia ocorreu perto do final do jogo.

WWW.ADINOEL.COM

Adinoél Sebastião /// Espanhol – Tradução 6/2014

El año pasado, la presidenta fue abucheada por miles de personas, en tres ocasiones, antes de que Brasil venciera a Japón por 3 a 0 en la apertura de la Copa de las Confederaciones.

No ano passado, a presidenta foi vaiada por milhares de pessoas, em três ocasiões, antes de o Brasil vencer o Japão por 3 a 0 na abertura da Copa das Confederações.

En esa oportunidad, Blatter quedó molesto e incluso llegó a preguntarle a la gente en dónde estaba el respeto y el fair play, durante su discurso. Después de esto, fue nuevamente abucheado.

Nessa oportunidade, Blatter ficou incomodado e inclusive chegou a perguntar ao público onde estava o respeito e o "fair play", durante seu discurso. Depois disso, foi novamente vaiado.

Por eso, la apertura del Mundial no contó con discursos ni de Dilma ni de Blatter, que optaron por tener un papel más discreto en la fiesta. En su lugar, unos niños soltaron palomas como símbolo de la paz y de la apertura del torneo.

Por isso, a abertura do Mundial não contou com discursos nem de Dilma nem de Blatter, que optaram por ter um papel mais discreto na festa. Em seu lugar, uns meninos soltaram pombas como símbolo da paz e da abertura do torneio.

Fonte:

<http://www1.folha.uol.com.br/internacional/es/deportes/mundial/2014/06/1469855-dilma-rousseff-es-abucheada-cuatro-veces-en-la-ceremonia-de-apertura-del-mundial.shtml>